20261018 破碎到神也無法使用了嗎? – Ps Bijoy

約翰福音 18:12-27, 約翰福音 21

Introduction/引言

Turn with me to John chapter 18. Perhaps no trial in all of history has been more closely examined than that of a Galilean carpenter some 2,000 years ago. There were no charges brought against Him and no basis for His arrest, yet He was led away to a series of six trials, three Jewish and three Roman, and then executed in barbaric fashion.

請翻到約翰福音第 18 章。縱觀整個歷史，或許沒有任何一場審判，比大約兩千年前發生在一位加利利木匠身上的審判受到更仔細的查考。祂沒有受到任何正式的指控，也沒有任何理由可以逮捕祂，然而祂卻被帶走，經歷了一連串的六場審判，其中三場是猶太人的審判，三場是羅馬人的審判，最後更以極其殘酷的方式被處死。

Notice how John portrays Jesus in the garden. He is in total control, He is sorrowful about what He is going to endure, but He is not evasive. He is deliberate and determined to fulfil His destiny. And what is that destiny? Paul tells us it is a trustworthy statement, “worthy of full acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners.”

請留意約翰如何描寫耶穌在園中的情景。祂完全掌握一切；祂為即將承受的苦難而憂傷，但祂並沒有逃避。祂清楚地知道自己要做什麼，並且定意要完成祂的使命。那麼，祂的使命是什麼呢？保羅告訴我們，這是一句可信的話，是十分值得完全接納的：「基督耶穌降世，為要拯救罪人。」

Now put yourself in the garden. The soldiers arrive with torches and lanterns, led by Judas, a man who days earlier pretended to be a close companion. Jesus asks, “Whom do you seek?” They answer, “Jesus of Nazareth.” He says, “I am,” and the Bible does not say they felt a strange breeze or sensed His authority. It says they fell on their backs. Battle-hardened warriors were reduced to stumbling by a single word from His mouth. Then Peter swings a sword and cuts off the ear of a man named Malchus, and Jesus touches the man and heals him. The last miracle Jesus performs before He is slaughtered is for a man who is trying to arrest Him.

現在，讓我們把自己置身於那座園子裡。士兵帶著火把和燈籠來到園中，由猶大帶領；而就在幾天前，猶大還假裝是耶穌親近的同伴。耶穌問他們：「你們找誰？」他們回答：「找拿撒勒人耶穌。」耶穌說：「我就是。」聖經並沒有說，他們感受到一陣奇異的微風，或察覺到祂所彰顯的權柄；聖經

說，他們就退後倒在地上。這些久經戰場的士兵，竟因祂口中的一句話而站立不穩、跌倒在地。接著，彼得揮刀砍去一個名叫馬勒古的人的耳朵，而耶穌竟親手摸那人的耳朵，醫治了他。耶穌在被釘十字架之前所行的最後一個神蹟，竟然是為了一個前來捉拿祂的人而行的。

How could anyone be so dense? They fell back at His voice, they watched Him restore an ear, and the talk of the town was that He had raised a man from the dead. The answer is that they were blinded by sin. 2 Corinthians 4:4 says, “The god of this age has blinded the minds of unbelievers, so that they cannot see the light of the gospel that displays the glory of Christ, who is the image of God.” And the moment people see that glory, they recognize who they really are, sinners in need of a Savior.

人怎麼會如此冥頑不靈呢？他們聽見祂的聲音，就退後倒在地上；他們親眼看見祂使一個人的耳朵復原；而且當時眾人都在談論祂曾使一個已死的人從死裡復活。答案就是：他們被罪蒙蔽了。哥林多後書 4:4 說：「此等不信之人被這世界的神弄瞎了心眼，不叫基督榮耀福音的光照著他們。基督本是神的像。」而當人一旦看見那榮耀，就會認清自己真正的光景——我們都是罪人，需要一位救主。

That brings us to Peter. Look at verses 18 and 25. Both begin with the word “now,” and the NIV says “meanwhile.” John wants you to see two things happening at the exact same time in the exact same place. Jesus is standing strong in the face of trial. Meanwhile, His most loyal and outspoken disciple is folding like a chair. And here is what should stop us. Jesus is about to die for sin, but not just sin in general. He is going to die for the sin His leading disciple is committing at that very moment.

這就帶我們來到彼得。請看第 18 節和第 25 節。兩節經文都是以「現在」這個詞開始，而和合本則譯作「與此同時」。約翰要我們看見，兩件事情正在完全相同的時間、完全相同的地方發生。耶穌正堅定地站立，面對祂所受的審判；與此同時，祂最忠心、最直言不諱的門徒，卻像一張椅子一樣軟弱地倒下了。而這裡有一件事應當叫我們停下來思想。耶穌即將為罪而死，但不只是為一般的罪而死。祂將要為祂那位最重要的門徒正在那一刻所犯的罪而死。

How Peter Fell/ 彼得是如何跌倒的

Remember what Peter had said just hours earlier. Jesus told him, “Before this night is over, you will deny me three times before the rooster crows.” And Peter answered with passion, “If I have to die with you, I will not deny you.” He meant every word.

記得彼得就在幾個小時之前所說的話。耶穌告訴他：「今夜雞叫以先，你要三次不認我。」彼得卻熱切地回答說：「我就是必須和你同死，也總不能不認你。」他所說的每一句話，都是出於真心。

When Jesus was arrested, the other gospels tell us all the disciples fled. But Peter made his way back, following at a distance with another disciple, I believe John himself, who never refers to himself by name. John was known to the high priest, so he got them both into the courtyard. Peter stood at the door outside until John spoke to the doorkeeper and brought him in.

當耶穌被捕的時候，其他福音書告訴我們，所有的門徒都逃跑了。但彼得卻回來了，遠遠地跟隨著耶穌，還有另一個門徒與他同行，我相信這個門徒就是約翰，因為約翰從來沒有在自己的福音書中提到自己的名字。約翰是大祭司所認識的人，所以他帶著彼得一起進了大祭司的院子。彼得卻站在外面的門口，直到約翰去和看門的使女說話，把彼得帶了進去。

Then comes verse 17. The slave girl who kept the door said to Peter, “You are not also one of this man’s disciples, are you?” And he said, “I am not.” Isn’t it interesting who it was? Not a Roman centurion. Not a Pharisee or a scribe. A slave girl. Temptation and denial usually start small. Peter was not ready, it took him by surprise, and he denied his Lord.

接著來到第 17 節。看門的使女對彼得說:「你不也是這人的門徒嗎？」他說:「我不是。」你注意到問他的人是誰嗎？不是羅馬百夫長，不是法利賽人，也不是文士，而是一個使女。試探和否認通常都是從小事開始的。彼得沒有預備好，這件事使他措手不及，於是他否認了他的主。

And after he denied Him, he tried to blend in. Verse 18 says it was cold, and the slaves and officers had made a charcoal fire. Take note of that charcoal fire, because we are going to come back to it. Peter stood with them, warming his hands. He loved Jesus, but he was too cowardly to say that he knew Him. And remember, this was not happening a mile down the street. Jesus was being examined in that very courtyard, in full view of Peter. When Jesus was struck across the face, Peter saw it. While his Master was being beaten, Peter was warming his hands by the fire.

在否認耶穌之後，他試圖混在人群當中。第 18 節說，當時天氣很冷，僕人和差役生了炭火。請留意這堆炭火，因為我們稍後還會回到這裡。彼得和他們站在一起烤火取暖。他愛耶穌，卻膽怯得不敢承認自己認識祂。要記得，這件事並不是發生在遠處一英里之外。耶穌就在那個院子裡受審，彼得可以清楚地看見祂。當耶穌被打臉的時候，彼得看見了。當他的主被毆打時，彼得卻在火旁烤火取暖。

In verse 25 he is asked again, and again he says, “I am not.” Then one of the slaves of the high priest, a relative of the man whose ear Peter had cut off, says, “Did I not see you in the garden with him?”

Matthew tells us Peter answered with cursing and swearing. The force of it was, “I do not know the man. I swear on my father’s grave. I am not his follower. I could not care less about him.” The man who promised to die with Jesus now insisted he had never met Him.

在第 25 節，他再次被問到同樣的問題，他又說：「我不是。」這時，大祭司的一個僕人，就是彼得削掉耳朵那人的親屬，說：「我不是看見你同他在園子裡嗎？」馬太福音告訴我們，彼得回答時又發咒起誓。他的意思是：「我不認識那個人。我指著我父親的墳墓起誓，我不是他的跟隨者。我根本不在乎他。」那個曾經答應要與耶穌同死的人，如今卻堅稱自己從來沒有見過祂。

And immediately a rooster crowed. Turn with me to Luke 22:61. “The Lord turned and looked at Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how He had told him, ‘Before a rooster crows today, you will deny me three times.’ And he went out and wept bitterly.”

隨即，雞就叫了。請和我一起翻到路加福音 22:61：「主轉過身來看彼得。彼得便想起主對他所說的話：『今日雞叫以先，你要三次不認我。』他就出去痛哭。」

Why Peter Fell/ 彼得為何跌倒

If Peter fell, any of us can fall. So why did he fall? I wrote down four reasons.

如果彼得會跌倒，我們任何一個人也都可能跌倒。那麼，他為什麼會跌倒呢？我整理了四個原因。

First, he was overly confident in himself. He had said, “I will never deny you.” Proverbs 16:18 says, “Pride goes before destruction, and a haughty spirit before a fall.” Sometimes we look at people who commit a big sin and ask, “What were they thinking?” Paul says, “ BijoywendyLet him who thinks he stands take heed lest he fall.” The seeds of the most depraved sins are in all of our hearts. You are not that awesome, and neither am I. We are sinners.

第一，他對自己過度自信。他曾經說：「我永不會不認你。」箴言 16:18 說：「驕傲在敗壞以先；狂心在跌倒之前。」有時候，我們看見那些犯下重大罪行的人，會問：「他們到底在想什麼？」保羅說：「所以，自己以為站得穩的，須要謹慎，免得跌倒。」（哥林多前書 10:12）最墮落的罪，其種子都存在於我們每一個人的心裡。你沒有自己想像中那麼了不起，我也一樣。我們都是罪人。

Second, he tried to operate in his own strength. Just hours earlier Jesus had told them, “I am the vine, you are the branches. Apart from me you can do nothing.” And that word nothing means exactly that. Not something. Nothing.

第二，他試圖靠自己的力量行事。就在幾個小時之前，耶穌曾告訴他們:「我是葡萄樹，你們是枝子;離了我，你們就不能做什麼。」而「什麼都不能」這句話，意思正是如此——不是「有些事情不能」,而是「什麼都不能」。

Third, he failed to pray. Jesus had told them, “Be watchful and pray, lest you fall into temptation.” He even asked them, “Could you not pray for one hour?” A prayerless person is a powerless person in the face of temptation. A courageous spine to live for God depends on bruised knees, asking God for strength.

第三，他沒有禱告。耶穌曾告訴他們:「總要警醒禱告，免得入了迷惑。」祂甚至問他們:「你們不能同我警醒片時嗎？」一個沒有禱告的人，在面對試探時就是一個沒有力量的人。要有勇氣站立，為神而活，就必須屈膝禱告，向神求力量。

Fourth, he got comfortable. He was at home with them, warming himself by their fire. Nobody plans to fall in the middle of the storm. Sometimes we fall because we sat down somewhere we never should have been and started to feel at ease.

第四，他變得安逸了。他和他們待在一起，站在他們的火旁烤火取暖。沒有人會計畫要在暴風雨中跌倒。有時候，我們跌倒，是因為我們坐在一個本來不應該坐的地方，然後開始感到安逸。

What Jesus Did for Peter/ 耶穌為彼得所做的事

So what does Jesus do for a man like this? First, He looks at him. Luke says the Lord turned and looked at Peter. I want you to be careful here. Do not read that look through your sinful perspective. The look you would give someone who failed you is not the look Jesus gave. This was not a manipulative glance. I believe it was the kindest look Peter had ever seen. It was a look of love. It was a look of mercy.

那麼，耶穌會為這樣的人做什麼呢？第一，祂看著他。路加說，主轉過身來看彼得。在這裡，我希望你要小心，不要用你罪性的眼光去理解那個眼神。你若對一個讓你失望的人投以某種眼神，那並不是耶穌看彼得的眼神。這不是一個操縱人的眼神。我相信，那是彼得所見過最溫柔慈愛的眼神。那是一個充滿愛的眼神。那是一個充滿憐憫的眼神。

Second, He dies for him. The justice due for those denials was going to be carried by Jesus within a matter of hours. Jesus did not die for Peter because Peter was awesome. We say that Jesus died for sinners, and that is a great truth. But somewhere along the way, I think we start to believe Jesus died

for the all-stars, the ones who never fail and never stumble, the good guys He can use. Peter had this profound lapse, and he spent the rest of his life saying, “Jesus died for people like me.”

第二，祂為他死。那些否認主所當受的刑罰，在幾個小時之內，就要由耶穌親自承擔。耶穌並不是因為彼得很了不起才為他死。我們說，耶穌為罪人而死，這是一個極其偉大的真理。但在某個時候，我想我們開始以為，耶穌是為那些最優秀的人、那些從不失敗、從不跌倒、那些祂可以使用的好人而死。彼得曾經有過這次深刻的失敗，而他餘下的一生都在述說：「耶穌為像我這樣的人而死。」

As an American Baptist preacher says, “I have always felt bad for Peter that the lowest moment of his life was recorded in all four gospels and translated into almost every known language in history. I used to think, man, it stinks to be Pete. But the more I think about it, the more I see an amazing, immeasurable gift. For the rest of his life, Peter was freed from the temptation to pretend to be anything other than a sinner who needs the mercy of God.” When people know you at your worst, you are allowed to be exactly what Scripture says you are, a sinner in need of grace. You do not have to pretend to have your act together.

一位美國浸信會牧師曾說：「我一直為彼得感到難過，因為他一生中最低潮、最失敗的那一刻，被記錄在四卷福音書中，並且被翻譯成歷史上幾乎所有人所使用的語言。我以前常常想：『唉，作彼得真慘。』但我越思想這件事，就越看見其中有一份奇妙、無法估量的恩賜。彼得餘生都不再需要受到試探，去假裝自己是另一種人；他可以坦然承認自己就是一個需要神憐憫的罪人。」當人們知道你最糟糕的一面時，你反而可以坦然成為聖經所說的那個人——一個需要恩典的罪人。你不需要假裝自己一切都很好。

How Jesus Restored Peter/ 耶穌如何恢復彼得

Now turn to John 21. I told you that the charcoal fire in chapter 18 is the first time John mentions one. It is not the last. This is after the resurrection, and here is where Peter is. He knows Jesus has forgiven him. But he tells the other disciples, “I am going fishing.” What does he mean? He believes he is forgiven, but he thinks he is no good to Jesus anymore. The Lord has ten other men He can use. I will go back to my boats.

現在請翻到約翰福音第 21 章。我之前告訴過你，第 18 章的炭火是約翰第一次提到炭火。這並不是最後一次。這件事發生在耶穌復活之後，而彼得此時正處於這樣的光景。他知道耶穌已經赦免了他，

但他對其他門徒說：「我打魚去。」他這話是什麼意思呢？他相信自己已經蒙赦免了，但他認為自己已經不再配被耶穌使用了。主還有其他十個人可以使用。我還是回到我的船上去吧。

And Jesus is on the shore, and He calls Peter back to land. When Peter arrives, he sees something familiar. Verse 9 says, “When they got out on the land, they saw a charcoal fire already laid out, with fish placed on it, and bread.” The same kind of fire where he had denied his Lord is now the place where Jesus serves him breakfast.

耶穌就在岸上，呼喚彼得回到岸邊。彼得到了岸上，看見了一樣熟悉的東西。第 9 節說：「他們上了岸，就看見那裡有炭火，上面有魚，又有餅。」他曾經在同樣的炭火旁否認他的主，如今耶穌卻在這裡為他預備早餐。

Then in verse 15, “When they had finished breakfast, Jesus said to Simon Peter, ‘Simon, son of John, do you love me more than these?’” Jesus asks the question three times, once for each denial. And each time He says, “Feed my sheep. Feed my sheep. Feed my sheep.”

然後在第 15 節，「他們吃完了早飯，耶穌對西門彼得說：『約翰的兒子西門，你愛我比這些更深嗎？』」耶穌問了三次，每一次都對應彼得的三次否認。每一次祂都說：「餵養我的羊。餵養我的羊。餵養我的羊。」

Here is what I want you to know. God uses people powerfully who have been deeply impressed with their own sense of weakness and inadequacy. Is there someone listening to my voice right now who believes God has forgiven them, but thinks He would never want to use their life? That is not the God of the Bible. He says, “Peter, do you love me? Get in the game. Feed my sheep.”

我希望你知道一件事：神大大使用那些深深感受到自己軟弱和不足的人。此刻是否有人正在聽我的聲音，心裡相信神已經赦免了自己，卻認為神絕不會再使用自己的生命？這不是聖經所啟示的神。祂對彼得說：「你愛我嗎？加入事奉吧。餵養我的羊。」

Conclusion / 結語

Throughout this passage, we kept seeing Annas and Caiaphas going back and forth, and it makes us ask, who is the real high priest here? The answer is clear. It is Jesus. But unlike the priests in the Old Testament, who offered a sacrifice, our High Priest, the true go between for God and man, came to be the sacrifice. He is the Lamb of God who takes away the sin of the world. And this is not just a theory or a story. It is a reality.

在這段經文中，我們不斷看見亞那和該亞法來回出現，這讓我們不禁要問：這裡真正的大祭司到底是誰？答案很清楚，就是耶穌。但與舊約中獻上祭物的祭司不同，我們的大祭司，就是神與人之間真正的中保，祂來到世上，成為那祭物。祂就是神的羔羊，除去世人罪孽的。這不只是一個理論或一個故事，而是一個真實的事實。

If you are listening this morning and you know you are a sinner, and that is all any of us are, and you need a Savior, the Scripture is clear. If you come to Jesus in faith, believing who He is and what He has done, that He died for your sin and rose from the grave, He will change your life. And He will use your life, for His glory and His purposes.

如果你今天早上正在聽這篇信息，而你知道自己是一個罪人,其實我們每一個人都是罪人,並且你需要一位救主，聖經說得很清楚：如果你憑著信心來到耶穌面前，相信祂是誰，也相信祂所做的一切，相信祂為你的罪死了，又從死裡復活，祂就要改變你的生命。祂也要使用你的生命，為著祂的榮耀和祂的旨意。